



Editorial

Las Adaptaciones Culturales de la Psicoterapia. Un Bosquejo del Estado de la Cuestión

Cultural Adaptations in Psychotherapy. A Sketch of the State of the Art

Jesús García-Martínez 

Universidad de Sevilla (España)

Introducción

La globalización ha acelerado los movimientos migratorios que, por otra parte, han definido siempre la historia de la humanidad (Hoerder, 2022). Con cada vez mayor frecuencia los profesionales de la psicoterapia de los países occidentales deben trabajar con clientes que proceden de otros ámbitos culturales. Por otra parte, los modelos de psicoterapia están dando cada vez más importancia a los factores contextuales extraterapéuticos como variables reguladoras de la eficacia (Wampold e Imel, 2021) y entre esos componentes destaca lo referido a la cultura y los valores, en tanto que permiten dar sentido al mundo y a los procesos de salud-enfermedad (Bizumic et al, 2012), algo va que en la línea de la consideración general de la salud como un proceso biopsicosocial (Kleinman et al, 1978).

Esta situación ha generado muchas líneas de investigación e intervención terapéutica. Han destacado los trabajos acerca de las dimensiones culturales como el individualismo en la diferenciación entre miembros de distintas culturas (Hofstede, 1983) y la integración en el caso de los trabajos con migrantes (Berry, 1990). Aunque lo cierto es que estas dimensiones deben ser vistas también dentro del contexto particular de cada caso y no se pueden considerar como variables explicativas generales. Quizá el mayor error en el trabajo con diferencias culturales es considerar que la cultura es *la* diferencia por antonomasia (Saha et al., 2008).

El interés despertado por las diferencias culturales ha llevado a redefinir la identidad como variable histórico-cultural, lo que obliga a mantener una posición crítica con el perfil de persona que se busca como resultado de las psicoterapias occidentales (Dazinger, 1995; Giddens, 1997) y ha generado una mayor cantidad de trabajos adaptados para con los clientes que proceden de otros ámbitos culturales (por ejemplo, Naeem et al, 2019), lo que en la mayor parte de los casos supone un trabajo con inmigrantes o sus descendientes.

Son los menores, entre la población migrante, el colectivo que necesita una atención más particularizada. En este volumen se incluyen dos artículos de esta temática que reflejan dos tradiciones diferentes. Por su parte, Gleise y Salomão (2025) muestran como una intervención con sensibilidad cultural pero que mantiene las componentes básicas de las terapias psicodinámicas resulta efectiva en la recuperación del bienestar psicológico de un niño venezolano. Sin embargo, Ramos-Aubia et al. (2025) optan por generar un marco de intervención totalmente novedoso, basado en la búsqueda de actos bellos, entendiendo por tales, momentos o acciones ejemplares dentro de la trayectoria vital y del proceso migratorio de menores que les permiten dar sentido a su experiencia. No siendo idéntico, este enfoque -que deberá desarrollarse en el futuro- comparte principios tanto con el análisis de historias de vida (McAdams, 2008), como con la terapia narrativa (White, 2007) por la importancia que da a los significados y al análisis de la trayectoria personal, e incluso a la terapia poética (Mazza, 2022) por el valor metafórico que da a determinados aspectos estéticos de la experiencia. Estos dos artículos muestran que es la sensibilidad cultural y no tanto la adaptación del aspecto técnico lo que permite una intervención eficaz con los miembros de las minorías culturales.

La terapia debe adaptarse al cliente, incluso, también cuando este tiene especificaciones culturales que atender, por lo que las intervenciones deben diferenciarse. En este sentido Maldonado-Bellido et al. (2025) presentan una propuesta de planificación terapéutica que siguiendo los postulados técnicos de la Gestalt en cuanto a la búsqueda de la integración de la experiencia personal, parte de un análisis particularizado de la queja de migrantes hispanohablantes frente a los resultados de su proyecto migratorio en Países Bajos. El análisis de la queja se hace utilizando cartas que son analizadas según la metodología del análisis de plantillas (Brooks et al., 2015) y permite diferenciar intervenciones con

objetivos particularizados, en los ejemplos que aportan, para casos donde lo relevante es el duelo o el estrés migratorio, pero no ambos. Este artículo, además, aporta la novedad de que trabaja con migrantes voluntarios, aspecto que normalmente descuida la investigación terapéutica.

La puesta en cuestión de la universalidad de la identidad occidental ha despertado el interés tanto hacia formatos culturalmente específicos de la terapia, generados en otras tradiciones culturales (por ejemplo, Van Dyck y Nefale, 2005), como hacia las formas culturalmente específicas del padecimiento psicológico (Yamada y Marsella, 2013) y, de otro lado, hacia la adaptación de los formatos occidentales de terapia para las personas de otras culturas, lo que se hace tanto adaptando tratamientos a condiciones culturales específicas (Bernal y Sáez-Santiago, 2006; Sit et al., 2020), como buscando los tipos de tratamiento que, por su formato o principios activos, se adecúan más a grupos culturalmente específicos (por ejemplo, Rosal, 2007). En general, parece que los tratamientos culturalmente adaptados muestran una mayor eficacia y tamaños del efecto que aquellos que no han sido en poblaciones culturalmente diversas (Silveus et al., 2023).

Por otro lado, se ha empezado a dar más relevancia a los aspectos religiosos, que ponen de manifiesto la relevancia de los valores personales como elementos fundamentales de la identidad. Es cierto que la diversidad religiosa siempre ha sido algo mejor atendida y entendida en EE.UU., dónde ha sido tradicionalmente mayor, que en Europa, donde ha sido relegada a aspectos privados y relativamente poco importantes de la vida social (Dacey, 2008). El incremento de la diversidad religiosa aportado por la población inmigrante (especialmente por confesos de credos no cristianos) ha hecho que la preocupación terapéutica por estos aspectos se incremente (Richards y Bergin, 2014).

Todo esto se ha concretado en la elaboración de guías de buenas prácticas basadas en la competencia cultural, productos que han tenido un desarrollo desigual en los distintos países occidentales. En EE.UU. se han adoptado como elementos fundamentales del trabajo (Sue et al., 2009), mientras que en Europa su grado de obligatoriedad y aplicación es mucho más reducido y disperso (De-María et al., 2024). En cualquier caso, las guías de competencias culturales para el trabajo terapéutico no son están ausentes de críticas, ya que, a pesar de orientar al terapeuta hacia la consideración de lo cultural pueden arrastrar el problema de reducir la identidad del cliente a este solo aspecto y a ignorar otras variables de interés, especialmente psicológicas y socioeconómicas (Weinrach y Thomas, 2004).

En cualquier caso, la tendencia actual de las intervenciones culturalmente adaptadas va en la línea de adaptar el tratamiento tanto a la realidad externa del cliente, como a su experiencia en el contexto de la terapia (Chu et al., 2016), lo que hace que el procedimiento se acerque a las propuestas sobre los factores comunes como responsables del cambio terapéutico (Wampold e Imel, 2021).

Para concluir, este repaso el trabajo con aspectos culturales ha obviado, como ha hecho en general toda la investigación psicoterapéutica, la relevancia de las condiciones de clase, una variable muy poco atendida incluso en los trabajos con minorías (Kim y Cardemil, 2012). Aunque los aspectos culturales de la identidad son relevantes, si de lo que se trata es de trabajar con personas en situaciones desfavorecidas, es la desigualdad social y no solo la cultural el componente básico que debe ser atendido. Cosa

curiosa, los perfiles psicológicos de las personas de clase baja, se asemejan, no siendo idénticos, a los de las personas con mentalidades más colectivistas (Manstead, 2018). En este volumen García-Martínez (2025) presenta una revisión del estado de la cuestión en la investigación sobre psicoterapia culturalmente adaptada, incluyendo aportaciones relacionadas con las diferencias de clase.

Alacant (País Valencià). Mayo de 2025.

Referencias

- Bernal, G., y Sáez-Santiago, E. (2006). Culturally centered psychosocial interventions. *Journal of Community Psychology*, 34, 121-132. <https://doi.org/10.1002/jcop.20096>
- Berry, J. (1990). Psychology of acculturation. En J. Berman (Ed.): *Cross-cultural perspectives: Nebraska Symposium on Motivation* (pp. 457-488). University of Nebraska Press.
- Bizumic, B., Reynolds, J. K., y Meyers, B. (2012) Predicting social identification over time: The role of group and personality factors. *Personality and Individual Differences*, 53, 453-458 <http://dx.doi.org/10.1016/j.paid.2012.04.009>
- Brooks, J., McCluskey, S., Turley, E., y King, N. (2015). The utility of template analysis in qualitative psychology research. *Qualitative Research in Psychology*, 12(2), 202-222. <https://doi.org/10.1080/14780887.2014.955224>
- Chu, J., Leino, A., Plum, S., y Sue, S. (2016). A model for the theoretical basis of cultural competency to guide psychotherapy. *Professional Psychology: Research and Practice*, 47, 18-29. <https://doi.org/10.1037/pro0000055>
- Dacey, A. (2008). *The secular conscience. Why belief belongs in public life*. Prometheus Books.
- Dazinger, K. (1995). The historical production of the selves. En R. D. Ashmore, y L. Jussim (Eds), *Self and identity: Fundamental issues*, pp. 137-159. Oxford Academic Press.
- De-María, B., Topa, G., y López-González, M. A. (2024). Cultural competence interventions in healthcare: A scoping review. *Healthcare*, 12, 1040.: <https://doi.org/10.3390/healthcare12101040>
- García-Martínez, J. (2025). Las adaptaciones culturales en psicoterapia. Una visión crítica del estado de la cuestión. *Revista de Psicoterapia*, 36(131), 161-180. <https://doi.org/10.5944/rdp.v36i131.45075>
- Giddens, A. (1997). *Modernidad e identidad del yo. El yo y la sociedad en la época contemporánea*. Península (Traductor, J. L. Gil; original inglés, 1991).
- Gleise Sales, A., y Salomão de la Plata Cury Tardivo, L. (2025). La experiencia emocional de un niño en situación de migración y refugio acogido en São Paulo: Un estudio de caso. *Revista de Psicoterapia*, 36(131), 134-141. <https://doi.org/10.5944/rdp.v36i131.44289>
- Hofstede, G. (1983). National cultures in four dimensions. a research-based theory of cultural differences among nations. *International Studies of Management y Organization*, 13, 46-74.
- Hoerder, D. (2022). Migration across history. En M. El Alaoui-Faris, A. Federico, y W. Grisold (Eds). *Neurology in migrants and refugees. sustainable development goals series*. Springer. <https://doi.org/10.1007/978-3-030-81058-0>
- Kim, S., y Cardemil, E. (2012). Effective psychotherapy with low-income clients: The importance of attending to social class. *Journal of Contemporary Psychotherapy*, 42, 27-35. <https://doi.org/10.1007/s10879-011-9194-0>

- Kleinman, A., Eisenberg, L., y Good, B. (1978). Culture, illness, and care: Clinical lessons from anthropologic and cross-cultural research. *Annals of Internal Medicine*, 88(2), 251–258. <https://doi.org/10.7326/0003-4819-88-2-251>
- Maldonado-Bellido, N., Lanzarote-Fernández, M. D., y Garcia-Martínez, J. (2025). The letter of complaint to the Netherlands. A way to plan intervention in migratory grief cases. *Revista de Psicoterapia*, 36(131), 150-160. <https://doi.org/10.5944/rdp.v36i131.44489>
- Manstead, A. S. R. (2018). The psychology of social class: How socioeconomic status impacts thought, feelings, and behaviour. *The British Journal of Social Psychology*, 57(2), 267–291. <https://doi.org/10.1111/bjso.12251>
- Mazza, N. (2022). *Poetry therapy. Theory and practice*. Routledge.
- McAdams, D. P. (2008). Personal narratives and the life story. In O. P. John, R. W. Robins, y L. A. Pervin (Eds.), *Handbook of personality: Theory and research* (3rd ed.) (pp. 242–262). The Guilford Press.
- Naeem, F., Phiri, P., Rathod, S., y Ayub, M. (2019). Cultural adaptation of cognitive-behavioural therapy. *British Journal of Psychological Advances*, 25, 387–395 <https://doi.org/10.1192/bja.2019.15>
- Ramos-Aubia, J. X., Ortega Allué, J., y Abdulhaleem Lubbadah, H. (2025). Los Actos Bellos Familiares (ABF): Hacia una nueva resignificación del malestar psicológico de los/las menores en la migración. *Revista de Psicoterapia*, 36(131), 142-149. <https://doi.org/10.5944/rdp.v36i131.44290>
- Richards, P. S., y Bergin, W. E. (2014). *Handbook of Psychotherapy and Religious Diversity* (2nd ed.). APA
- Rosal, R. (2007). El psicoterapeuta ante el reto de una sociedad con creciente pluralismo e identidad cultural. *Revista de Psicoterapia*, 18(70-71), 85-114.
- Saha, S., Beach, M. C., y Cooper, L. A. (2008). Patient centeredness, cultural competence and healthcare quality. *Journal of the National Medical Association*, 100(11), 1275–1285. [https://doi.org/10.1016/s0027-9684\(15\)31505-4](https://doi.org/10.1016/s0027-9684(15)31505-4)
- Silveus, S. A., Schmit, M. K., Oliveira, J. T., y Hughes, L. E. (2023). Meta-analysis of culturally adapted cognitive behavioral therapy for anxiety and depression. *Journal of Counseling & Development*, 101(2), 129–142. <https://doi.org/10.1002/jcad.12463>
- Sit, H.F., Ling, R., Lam, A. I. F., Chen, W., Latkin, C. A., y Hall, B. J. (2020). The cultural adaptation of step-by-step: An intervention to address depression among chinese young adults. *Frontiers in Psychiatry* 11, 650. <https://doi.org/10.3389/fpsy.2020.00650>
- Sue, S., Zane, N., Nagayama Hall, G. C., y Berger, L. K. (2009). The case for cultural competence in psychotherapeutic interventions. *Annual Review of Psychology*, 60, 525-534. <https://doi.org/10.1146/annurev.psych.60.110707.163651>
- Van Dyk, G. A. J., y Nefale, M. (2005). The split-ego experience of Africans: Ubuntu therapy as a healing alternative. *Journal of Psychotherapy Integration*, 15, 48-66. <https://doi.org/10.1037/1053-0479.15.1.48>
- Wampold, B. E., e Imel, Z. E. (2021). *El gran debate de la psicoterapia. La evidencia que hace que la psicoterapia funcione*. Eleftheria. (Traductor, L. Botella; original inglés, 2015).
- Weinrach, S.G., y Thomas, K. R. (2004). The AMCD multicultural counseling competencies: a critically flawed initiative. *Journal of Mental Health Counseling*, 26, 81–93. <https://doi.org/10.17744/mehc.26.1.p20t16tdhpgcxm3q>
- White, M. (2007). *Maps of narrative practice*. Norton.
- Ramos-Aubia, J. X., Ortega Allué, J., y Abdulhaleem Lubbadah, H. (2025). Los Actos Bellos Familiares (ABF): Hacia una nueva resignificación del malestar psicológico de los/las menores en la migración. *Revista de Psicoterapia*, 36(131), 142-149. <https://doi.org/10.5944/rdp.v36i131.44290>
- Yamada, A.-M., y Marsella, A. J. (2013). The study of culture and psychopathology: Fundamental concepts and historic forces. In F. A. Paniagua, y A.-M. Yamada (Eds.), *Handbook of multicultural mental health: Assessment and treatment of diverse populations* (2nd ed.) (pp. 3–23). Elsevier Academic Press. <https://doi.org/10.1016/B978-0-12-394420-7.00001-1>